

オランダ語のレイアウト

W3C 国際化ワーキンググループは、<https://w3c.github.io/eurlreq/gap-analysis/latn-nl-gap> で「Dutch Gap Analysis」のドキュメントを管理しています。AH Formatter は「Dutch Gap Analysis」で、Web および eBook がオランダ語のサポートに欠けていると指摘しているレイアウト機能の多くを実装しています。これには、オランダ語固有のハイフネーションと「IJ」の正しい処理が含まれます。

Hyphenation

AH Formatter には、オランダ語のハイフネーション規則が組み込まれています。

Alle mensen worden vrij en gelijk in waardig- elkander in een geest van broederschap te ge-
heid en rechten geboren. Zij zijn begiftigd met dragen.
verstand en geweten, en behoren zich jegens

「Dutch Gap Analysis」では、ハイフンでつながれると文字が変わるいくつかのオランダ語を挙げています。‘cafeetje → café-tje, autootje → auto-tje, skiërs → ski-ers’ です。これらを正しくハイフネーションします。

cafeetje, café-
tje

autootje, auto-
tje

skiërs, ski-
ers

オランダ語のハイフネーションの修正は、AH Formatter の hyphenation ディレクトリ内の nl.xml で追加できます。修正方法はオンラインマニュアルの「[例外辞書](#)」をご参照ください。nl.xml は AH Formatter V7.1MR1 以降の hyphenation ディレクトリに格納されています。

Letter-spacing

AH Formatter は「IJ」、「ij」のレタースペースを1文字として‘IJ S R V IJ ij s e v ij’のように扱えます。AH Formatter V7.2 以降では、オプション設定ファイルの [text-replace-Dutch-IJ](#) の設定で「IJ」などを1文字として置換するかどうかを指定できます。true (既定値) で「IJ」→ U+0132、「ij」→ U+0133 のように1文字へ置換させ、false で1文字への置換を無効にできます。

Capitalization

AH Formatter は text-transform による変換時に「ij」を‘IJsvij’のように1文字として大文字にします。

ドロップキャップ

AH Formatter は、ブロックの先頭にある「IJ」を頭文字として扱えます。

IJzel zorgt voor zeer gevaarlijke omstandigheden op de weg. IJzel zorgt voor zeer gevaarlijke omstandighe-
den op de weg.

Black ice creates very dangerous conditions on the road. Black ice creates very dangerous conditions on the
road.

Vertical text

AH Formatter は縦書き時にブロック先頭の「IJ」を1文字として扱えます。

z	r	IJ
e	g	z
e	t	e
r		l
	v	
	o	z
	o	o
	r	